Inglish

Market State of the st

Jokes

英语笑话道

弘 恢◎主编

人类确有一件有效武器,那就是笑。

生活离不开幽默。幽默是一种智慧。浮躁生涩难以幽默,从容 淡定才能幽默;装腔作势难以幽默,自然纯真才能幽默;迟钝笨拙 难以幽默,聪明透彻才能幽默。

弘 恢◎主编

图书在版编目(CIP)数据

英语笑话一大筐/弘恢主编, 非非编译. 一北京: 中国纺织出版社, 2002. 3 (语研书库) (2009. 11 重印) ISBN 978-7-5064-2204-8

I. 英··· Ⅱ. 弘··· Ⅲ. 英语—语言读物,笑话 Ⅳ. H319. 4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 097633 号

责任编辑:王学军 加工编辑:程 字 责任印制:刘 强

中国纺织出版社出版发行
地址:北京东直门南大街6号 邮政编码:100027
邮购电话:010—64168110 传真:010—64168231
http://www.c-textilep.com
E-mail:faxing@c-textilep.com
北京世纪雨田印刷有限公司印刷 各地新华书店经销
2002 年 3 月第 1 版第 1 次印刷 2009 年 11 月第 1 版第 4 次印刷
开本:710×1000 1/16 印张:17
字数:260 千字 定价:29.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社图书营销中心调换



人类确有一件有效武器,那就是笑。

——马克·吐温

生活离不开幽默。幽默是一种智慧。浮躁生涩难以幽默,从容淡定才能幽默;装腔作势难以幽默,自然纯真才能幽默;迟钝笨拙难以幽默,聪明透彻才能幽默。

幽默、笑话不是弘篇巨著,而是源自于日常生活,体裁短小精悍,语言活泼生动,风格轻松有趣的智慧灵光。其内容涉及社会经济文化的方方面面, 是学习语言的极好素材。

市面上的英语幽默、笑话读物散见于一些英文报刊和小册子中,数量甚少,种类杂乱。本书编者从几百种国内外刊物、图书、网络中精挑细选,收集整理了几百条最精彩的英语笑话,其中既有脍炙人口、历久弥新的经典笑话,也有老少咸宜的童趣幽默,让你时而捧腹大笑,时而会心一笑,甚至在笑声中陷入沉思。

英语笑话大多用词浅显,但要准确领会它的妙趣有时也非易事。建议读者朋友先不看中文,自己慢慢琢磨研究,如果能直接理解其意,发出会心一笑,必然是印象深刻;若还暧昧不明,似通非通,这时再参照中文,就会恍然大悟。不知不觉中,你对笑话里的字词句一定有了更好的掌握。

利用零散时间,每天读上一则,日积月累,潜移默化,也就达到了我们看笑话轻松学英文的目的。

编 者 2009年7月

Contents 目 录

1	Children 童趣篇
45	On Campus 校园篇
81	Man and Woman 男女篇
101	Family 家庭篇
123	Daily Life 生活篇
167	Society 社会篇
183	Others 综合篇





An elderly gentleman being, one evening, in the company of some persons who were much amused at the *witty* sayings of a child, said to someone near him, that witty children usually made stupid men.

The child heard him and said to him: "Sir, you were very witty, no doubt when you were young."

witty adj. 富于才智的,诙谐的

儿童的才智

一天傍晚,一位长者和几个人在一起津津乐道地谈论着儿童的才智,长者对身旁的人说,聪明的儿童后来往往变成蠢汉。有个少年听到了,便说道:"先生,毫无疑问,你年轻时肯定很聪明"。



Good News and Bad News



After picking up for four-year-old girl on her first day of nursery school, my husband left the following message on my voice mail at work: "Hi, honey. The good news is that Amanda got through her first day at school. The bad news is the teacher wants to meet with us."

"The good news is that the parents of the boy she bit aren't suing. The bad news is that he had to go to the doctor because of it and we'll be paying the bill."

"The good news is that once we see her teacher, the school will accept Amanda back. The bad news is that she decided to drop out. Have a good day."

nursery school n. 幼儿园

好消息和坏消息

我们四岁的女儿上托儿所的第一天,丈夫去接她之后,在我工作的电话上留 言道:"嗨,亲爱的。好消息是阿曼达度过了她在学校的第一天。坏消息是老师 想见我们。"

"好消息是被她咬了一口的那个男孩的父母没有提出起诉,坏消息是他因此 得去治疗伤口,而我们得付医疗费。"

"好消息是只要我们去见她的老师,学校仍将接收阿曼达。坏消息是她决定 退学。祝你一天愉快。"

Lucky Mother

A young mother believed that it was very wrong to waste any food when there were so many hungry people in the world. One evening, she was giving her small daughter her tea before putting her to bed. First she gave her a slice of fresh brown bread and butter, but the child said that she did not want it like that. She asked for some jam on her bread as well.

Her mother looked at her for a few seconds and then said, "When I was a small girl like you, Lucy, I was always given either bread and butter, or bread and jam, but never bread with butter and jam."

Lucy looked at her mother for a few moments with pity in her eyes and then said to her kindly, "Aren't you pleased that you've come to live with us now?"

幸运的母亲

一位年轻的母亲认为,世界上还有许多忍饥挨饿的人,浪费食物真不应该。 有天晚上,在安排幼小的女儿睡觉之前,她给女儿喂夜宵。她先给她一片新鲜的 黑面包和黄油,但孩子说她不喜欢这样吃。她还要一些果酱涂在面包上。

母亲看了女儿几秒钟,随即说道,"露茜,当我像你一样小的时候,总是吃面包加黄油,或者面包加果酱,从来没有面包既加黄油又加果酱。"

露茜看了母亲一会儿,眼中露出怜悯的神情,然后她柔声说:"您现在能跟我们生活在一起难道不感到高兴吗?"



As a *rookie* in the Atlantic City, N. J., Police Department, I was assigned a beat on the boardwalk. Hardly a day went by when I didn't come upon a child who had become separated from his parents.

One afternoon, I spotted a small boy standing alone, obviously lost. I tried to gain his confidence—I took him to the nearest ice-cream stand and bought him a cone. Time passed with no sign of the boy's parents, so the next step was to call for a patrol car to take him to headquarters. I told the small fry to stay put while I went to the call box. When I returned, he was nowhere in sight.

Within minutes, the car arrived, and one of the patrolmen asked me where the child was. I felt stupid; it's *humiliating* to say you've lost a lost child. But I told the officers what had happened and gave a description of the boy. "What did you treat him?" asked one of the men.

"An ice-cream cone. Why?"

"Because," answered the officer, "that kid lives only a few blocks from here, and you're about the fifth rookie he's conned for a treat!"

rookie n. 新手

patrol v. 巡逻,出巡

humiliating adj. 羞辱性的

款 待

我是新泽西州大西洋城警察局的一名新警察。我被指派巡逻一条海滨的路 线,几乎每天都能碰上与父母走散的孩子。

一天下午,我发现一个小孩独自站在那里,显然是迷了路。我先是设法取得他的信任——我带他到附近的冰淇淋摊给他买了一个蛋筒。过了很长时间,也没看见他父母的影子,所以我就准备打电话叫辆巡逻车将他送回总部去。我告诉他站在那里别动,我去电话亭打电话。当我回来时,却发现他不知道到哪儿去了。

警车很快来了。一名警察问我小孩在哪里。我感觉自己傻极了,说自己弄丢了一个迷路的小孩,该多丢人啊!但我还是告诉了警察们所发生的一切,并描述了一下小孩的长相。"你请他吃了什么?"一名警察问。

"一个冰淇淋蛋筒。怎么啦?"

"因为,"那名警察说,"那个小孩住的地方离这儿只隔几个街区。而你大概 是新警察中帮他买东西吃的第五个傻蛋!"



Tommy's father rushed out of the bathroom waving his shaving brush.

"This thing's useless!" he complained. "I can't shave with it."

"That's funny," said Tommy. "It was fine this morning when I washed my bike with it."

今天早晨还好着呢

汤米的爸爸挥动着手里的修面刷从浴室里冲了出来。

"这个东西真是没用。"他抱怨着,"根本不能修脸。"

"真有意思,"汤米说,"我今天早晨用它刷我的自行车时它还好好的呢。"



Mother asked her little boy, "Darling, what did the teacher teach you today?"

"Nothing, Mum," answered the son proudly, "instead, she asked me how much one plus two was, and I told her three."

我教老师

母亲问她年幼的儿子:"宝贝,今天老师教了你些什么?"

儿子骄傲地说:"什么都没教,妈妈。她反倒问我一加二等于几,我告诉她等于三。"



Put the Peach Back on the Tree



Bob: I had a rough time this morning. The farmer caught me in one of his peach trees.

Barbara: Gosh! What did you do?

Bob: I told him one of his peaches fell down and I was trying to put it back!

把桃子放回树上去

鲍勃:我今天早晨非常不顺。那个农民在他的一棵桃树上抓住了我。

芭巴拉:天啊! 你干了些什么呀?

鲍勃:我告诉他他的一个桃子掉在地上了,我只是想把它放回去。



Apples and Oranges



Big brother: All right, I'll help you with your homework. Now, if you have five apples and I take one away, how many would you have?

Little sister: I don't know. In my class we do arithmetic with oranges.

苹果和桔子

哥哥:好吧,我帮你做你的作业。现在,如果你有五个苹果,我拿走了一个, 你还剩几个?

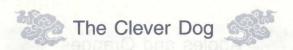
妹妹:我不知道。我们班里只用桔子做算术题。



Little George was crying one day, and his dad asked him why. "I've lost 5 pence," sobbed George. "Never mind," said his dad kindly, "Here's another 5 pence for you." At which George howled louder that ever. "Now what is it?" asked his dad. "I wish I'd said I'd lost 10 pence!"

后悔

一天乔治哭了,他爸爸问他怎么了。"我丢了五便士,"乔治哭着说。"没关 系,"爸爸和蔼地说。"我再给你五便士。"但乔治哭得比以前更响了。"这是怎 么了?"爸爸问。"我后悔刚才没说丢了十便士。"



A little boy was practicing his violin, while his father sat reading the newspaper. The family dog began to howl along dismally. Finally, the father could endure the combination no more and said, "Can't you play something the dog doesn't know?"

dismally adv. 阴暗地,沉闷地 combination n. 联合,合并

一个小男孩在练习小提琴,他的父亲在读报纸。随着小男孩的琴声,家里养 的狗也开始高一声低一声地叫起来。最后,小男孩的父亲实在忍不下去了,说, "难道你就不能拉一些狗听不懂的曲子吗?"

I'm Glad

A Sunday-school teacher was telling her pupils the importance of making others glad. "Now, children," she said, "Has anyone of you ever made someone else glad?"

- "Please, teacher," said a small boy, "I've make someone glad yesterday."
- "Well done. Who was that!"
- "My granny."
- "Good boy. Now tell us how you made your grandmother glad."
- "Please, teacher, I went to see her yesterday, and stayed with her three hours. Then I said to her, 'Granny, I'm going home.' and she said, 'Well, I'm glad'!"

我很高兴

- 一个主日学校的教师正在对学生讲使别人高兴的重要性。"听着,孩子们," 她说,"你们当中有谁曾让别人高兴过吗?"
 - "我,老师,"一个小男孩说,"昨天我就使别人高兴过。"
 - "做得好,是谁呢?"
 - "我奶奶。"
 - "好孩子。现在告诉我们,你是怎样使你奶奶高兴的?"
- "是这样的,老师。昨天我去看她,在她那儿呆了三个小时。然后我对她说: '奶奶,我要回家了。'她说:'啊,我很高兴。'"



That's the One I Didn't Touch



- Did you eat all the cookies. Tom?
- Oh, mum, I didn't touch one.
- ---That's strange. There's only one left.
- That's the one I didn't touch.

那块就是我没碰过的

- ——汤姆,你把饼干都吃光了?
- 一一哦,妈妈,我一块都没碰过。
- ——这就奇怪了,现在就剩下一块了。
- ——那块就是我没碰过的。



A Good Box of Matches



Mother sent Tommy to the store across the street to buy a good box of matches.

When Tommy came back, mother asked him, "Did you buy a good box of matches?"

"Yes, Mum." Tommy replied, "I have tried them all."

一盒好火柴

妈妈让汤米去马路对面的商店里买一盒好用的火柴。汤米回来后,妈妈问他,"你买的是好用的火柴吗?"

"是的,妈妈。"汤米回答,"我把它们都试过了。"

He Wanted Two Balloons

The boy's clothing shop was giving away balloons to customers' children. One little fellow asked if he might have two.

"Sorry," the clerk said, "but we give only one balloon to each child. Do you have a brother at home?"

The youngster was always truthful, but he wanted another balloon badly. "No." he replied regretfully, "but my sister does, and I'd like one for him."

他想要两只气球

儿童服装店正在向顾客的孩子们赠送气球。其中一个小男孩问是否能够得 到两只气球。

"对不起,"售货员说,"我们只赠给每个孩子一只气球,你家里有弟弟吗?"

小家伙一贯很诚实,可他特别想再要一只气球。"没有",他遗憾地说,"可我姐姐有个弟弟,我想给他要一只。"

The First President

A teacher was asking a student a lot of questions, but the student couldn't answer any of them. The teacher then decided to ask him some very easy questions so that he could get a few right.

"What was Bunker Hill?" she said.

The student thought for some time and then answered, "An airport?"

"No, it was a battle," the teacher said, she was getting a little angry now, but she was trying not to show it. Then she asked, "Who was the first president of the United States?"

The student thought for a long time, but didn't say anything. Then the teacher got very angry and shouted, "George Washington!"

The student got up and began to walk towards his seat.

"Come back!" the teacher said. "I didn't tell you to go."

"Oh, I'm sorry," the student said. "I thought you called the next student."

12